

Paper taken out of the Records in the charge of the Referencer.

Press
Miscellaneous No.
Routine

189

FOR WHAT PURPOSE.					
Date taken out.	Department.	C. No.	Initials of clerk taking the paper or of attender.	Date returned.	Initials of attender.

ORDINARY, MS.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED *23-3-91*
No. *222* ✓

INDEXED

When given for copying

[Despatch Abstract.]

*Comg: to Mr. Rees.
letter from the Govt.
of India regarding the
which taken & examined.
Kans in Russian are
held—*

*825-2-12-92
Index out Pwp-12/12*

Special.
Applicable to the three
Presidencies.

ARMY CIRCULARS.
INDIA.
1888.

GOVERNMENT OF INDIA,
MILITARY DEPARTMENT.

Fort William, the 12th December 1888

THE following Regulations and Instructions are
promulgated by direction of the Right Hon'ble the
Governor-General in Council:—

CONTENTS.

LANGUAGES.

RUSSIAN.

	PAGE.
Conduct of examinations in the Russian language in India	3

LANGUAGES.

LANGUAGES.

RUSSIAN.

Conduct of examinations in the Russian language in India.

THE Governor-General in Council has been pleased to sanction examinations in the Russian language (except for the interpreters test) being held in India half yearly with effect from the 1st January 1889, and the following rules are laid down for the conduct of the examinations:—

I.—The examinations will be held under the orders of the officer commanding, on the second Monday in January and July, at any military station where a qualified officer is available to conduct the examination.

II.—The examination will be conducted by one officer who has passed the interpreter's test in Russian; but an officer, to be called the Examiner in Russian, will be specially appointed to set the exercises for all the examinations in India, and with him will rest the final decision on the qualifications of the candidates.

III.—The tests and the maximum number of marks for each subject will be as under:—

	Total marks.
(a).—Dictation	50
(b).—Translation from Russian into English ...	100
(c).—Translation from English into Russian ...	200
(d).—Writing an essay or letter and copying manuscript	150
(e).—Oral examination—conversation, including reading manuscript at sight, and translation in writing from Russian into English and from English into Russian, from extempore reading	300
Total	800

LANGUAGES.

- IV.—The exercises in subjects (a), (b), (c), and (d) will be set by the Examiner in Russian; the examination in (e) will be conducted by the local Examiner, and he will decide and allot the number of marks in that subject.
- V.—Those who obtain not less than 400 marks (75 of the total number of marks) will be noted in their record of service as "passed." Those who obtain not less than 200 marks (25 of the total) will be held to have passed the preliminary examination required by para. 5, India Army Circulars, clause 82 of 1888. Candidates will not be entitled to any pecuniary reward for passing the above examinations.
- VI.—The local Examiner will be held responsible that the examination is conducted strictly in accordance with these rules and such subsidiary instructions as he may receive from the Examiner in Russian. It will be his special duty to take proper precautions against candidates becoming acquainted, before examination, with the exercises or passages to be set from books, and against their conversing with any one, except when required to do so for the purposes of the examination; also that the oral examination of one candidate is not overheard by others, and that they do not render one another assistance in the preparation of their exercises. Any irregularity or infringement of the rules will render the examination null and void.
- VII.—The Examiner in Russian will forward the exercises, &c., direct to the local Examiner in a sealed cover, with a memorandum of any subsidiary instructions he may consider necessary as regards the order in which the papers should be taken up, &c.
- VIII.—On the conclusion of the examination, the local Examiner will allot the marks on the oral examination (Rule III-e) and send *all* the papers, together with certificates in the following form, and a nominal roll of the candidates, direct to the Examiner in Russian for final decision.

LANGUAGES.

Local Examiner's certificate.

I certify that the examination in Russian of the candidates named in the accompanying roll, held on the _____, was conducted strictly in accordance with the rules laid down and the instructions of the Examiner, without the aid of a dictionary or other book, and without assistance; also that the oral examination was conducted by me, and after careful consideration I have allotted to each candidate the number of marks in that subject noted against his name.

*Place and date.**Signature of Local Examiner.*

Candidate's certificate to be signed in the presence of the local Examiner.

I certify on my honor that, in my examination in the Russian language, I have neither given nor obtained any aid whatever, and that previous to undergoing the examination I was unaware what exercises would be set me, what part of any books I should be called on to read, or what questions would be asked me.

*Place and date.**Signature of candidate.*

IX.—The Examiner in Russian will notify the results of the examinations on the following form to the Adjutant-General in India, *Simla*, and the names of those who qualify will be published in the General Orders of His Excellency the Commander-in-Chief in India:—

December 12th, 1888.

6

LANGUAGES.

Return showing the results of the examinations in the Russian language held in India on the ————.

Date and place

Rank and names (hand-printed).	Corps.	Station.	TOTAL MARKS OBTAINED IN					Total.	Remarks.
			(a)	(b)	(c)	(d)	(e)		
		<i>Passed.</i>							
		<i>Passed preliminary examination.</i>							
		<i>Failed.</i>							

Signature of the Examiner in Russian.

7

December 12th, 1883.

LANGUAGES.

X.—Applications for the examinations to be held in January and July should be despatched so as to reach the Adjutant-General's Office, *Simla*, *not later than* the 15th November and 15th May preceding, and in submitting them General officers commanding should note whether it is possible to hold an examination in their commands, and if so the name of the officer to be appointed to conduct the examination, and the station where it is to be held.

XI.—Covenanted civil officers, and military officers in political, civil, and military, employ will alone be eligible to present themselves for these examinations, and applications from all candidates not in military employ must show that they have obtained the requisite permission to attend the examination from the Government of India.

F. H. H. COLLEN

E. H. H. COLLEN,

Secretary to the Government of India.